

LEGE nr. 65 din 22 martie 2007

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Polonia privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 5 iulie 2006

EMITENT: PARLAMENTUL
PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 232 din 4 aprilie 2007

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifica Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Polonia privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 5 iulie 2006.

Aceasta lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
BOGDAN OLTEANU

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TĂRĂCILĂ

București, 22 martie 2007.
Nr. 65.

ACORD

între Guvernul României și Guvernul Republicii Polonia privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate

Guvernul României și Guvernul Republicii Polonia, denumite în continuare părți contractante, dezvoltând o cooperare bazată pe interese comune și încredere reciprocă, intenționând să asigure protecția reciprocă a tuturor informațiilor care au fost clasificate în conformitate cu legislația națională a fiecărei părți contractante și transmise celeilalte părți contractante,
au convenit următoarele:

ART. 1

Definiții

În sensul prezentului acord, următorii termeni se definesc astfel:

- a) informații clasificate - orice informații care, indiferent de forma și modul lor de exprimare, sunt clasificate, chiar și pe parcursul elaborării lor, în conformitate cu legislația națională a fiecăreia dintre părțile contractante, deoarece necesită protecție împotriva dezvăluirii neautorizate;
- b) autoritate competentă de securitate - autoritatea la nivel național cu atribuții în domeniul protecției informațiilor clasificate, prevăzută la art. 3;
- c) instituție autorizată - un organism sau o instituție cu atribuții în domeniul protecției informațiilor clasificate, prevăzute în legislațiile naționale ale părților contractante, autorizat/autorizată să emită, să transmită, să primească, să stocheze, să protejeze și să utilizeze informații clasificate;

d) contractant/subcontractant - persoana fizica sau juridică ce intenționează să încheie sau este parte a unui contract clasificat;

e) contract clasificat - acordul dintre 2 sau mai mulți contractanți/subcontractanți, prin care se stabilesc și se definesc între părți drepturi și obligații, care conține sau implică informații clasificate;

f) contractant principal - instituția publică sau altă persoană juridică ce intenționează să acorde ori acorda executarea unui contract clasificat pe teritoriul statului celeilalte părți contractante;

g) terț - orice persoană, instituție, organizație națională ori internațională, persoana juridică de drept public sau privat ori un stat care nu este parte la prezentul acord;

h) certificat de securitate a personalului - documentul care atesta ca posesorul acestuia poate avea acces la informații clasificate, în conformitate cu legislația națională a părții contractante;

i) certificat de securitate industrială - documentul emis de autoritatea competentă de securitate, care atestă faptul că un contractant/subcontractant are capacitatea fizică și organizațională de a utiliza și a stoca informații clasificate în conformitate cu legislația națională a părții contractante;

j) anexa de securitate - documentul emis de contractantul principal în legătură cu un contract clasificat și care identifică cerințele de securitate sau acele elemente ale contractului ce necesită protecție;

k) lista clasificărilor de securitate - lista cuprinzând informații referitoare la diferitele aspecte dintr-un contract clasificat, care urmează să fie clasificate, și nivelurile de clasificare de securitate ce vor fi atribuite acestora.

ART. 2

Clasificări de securitate

Părțile contractante convin ca următoarele niveluri de clasificare de securitate sunt echivalente:

În România	În Republica Polonia	Echivalent în limba engleză
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	SCISLE TAJNE	TOP SECRET
STRICT SECRET	TAJNE	SECRET
SECRET	POUFNE	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	ZASTRZEZONE	RESTRICTED

ART. 3

Autoritatea competentă de securitate

(1) În sensul prezentului acord, autoritatea competentă de securitate va fi:

- pentru România: Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat;

- pentru Republica Polonia: șeful Agenției de Securitate Interna - în domeniul civil și șeful Serviciilor de Informații Militare - în domeniul militar.

(2) În vederea realizării și păstrării unor standarde de securitate echivalente, autoritățile competente de securitate ale părților contractante se vor informa reciproc în privința standardelor de securitate adoptate, a procedurilor și practicilor aplicabile pentru protecția informațiilor clasificate.

(3) La cerere și ținând cont de legislațiile lor naționale, autoritățile competente de securitate își vor acorda asistență reciprocă în procedurile de verificare de securitate pentru eliberarea certificatului de securitate a personalului și a certificatului de securitate industrială.

(4) Autoritățile competente de securitate pot încheia acorduri în vederea implementării prezentelor dispoziții.

ART. 4

Protecția informațiilor clasificate

(1) În conformitate cu prezentul acord și cu legislațiile lor naționale, părțile contractante vor adopta măsurile corespunzătoare pentru protecția informațiilor clasificate transmise sau emise ca rezultat al cooperării reciproce.

(2) Pentru informațiile prevăzute la alin. (1), părțile contractante vor asigura cel puțin aceeași protecție ca și propriilor informații clasificate, corespunzător nivelului de clasificare a acestora, în conformitate cu art. 2.

(3) Informațiile clasificate vor fi folosite exclusiv în scopul pentru care au fost transmise sau emise.

(4) Partea contractantă care a primit informațiile menționate la alin. (1) nu le va transmite unui terț fără acordul prealabil scris al părții contractante emitente.

(5) În conformitate cu prevederile alin. (4), când partea contractantă primitoare transmite unui terț informațiile clasificate ale părții contractante emitente, partea contractantă primitoare va aduce la cunoștința părții contractante emitente orice incident de securitate apărut pe teritoriul terțului.

(6) Accesul la informațiile clasificate transmise în baza prezentului acord va fi permis numai acelor persoane care au "necesitatea de a cunoaște", au fost verificate și autorizate pentru accesul la astfel de informații, în conformitate cu legislația națională a părții contractante.

(7) Partea contractantă emitentă este singura autorizată să modifice nivelul de clasificare de securitate sau să declassifice informațiile clasificate transmise. Autoritățile competente de securitate și instituțiile autorizate ale părților contractante se vor informa reciproc cu privire la orice modificare adusă nivelului de clasificare de securitate sau la declassificarea informațiilor transmise.

(8) Atribuirea sau schimbarea nivelului de clasificare de securitate a informațiilor clasificate elaborate în comun ori declassificarea acestora se va realiza cu acordul autorităților competente de securitate și al instituțiilor autorizate ale părților contractante.

(9) Dacă una dintre părțile contractante decide ca transmiterea informațiilor clasificate sau implementarea unui proiect comun ar putea periclita suveranitatea statului acelei părți contractante, ar putea amenința securitatea ori alte interese importante ale acestuia sau ar putea aduce prejudicii sistemului juridic, aceasta poate refuza parțial ori total cooperarea sau o poate condiționa.

(10) Autoritățile competente de securitate vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială emise în urma verificărilor de securitate desfășurate în conformitate cu legislațiile naționale ale părților contractante, cu confirmarea prealabilă scrisă a autorității competente de securitate referitoare la autenticitatea certificatelor. Autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc, fără întârziere, asupra schimbărilor privind accesul la informațiile clasificate legate de aplicarea prezentului acord.

ART. 5

Contractele clasificate

(1) Contractantul principal poate încheia un contract clasificat cu contractantul de pe teritoriul statului celeilalte părți contractante. În acest caz, contractantul principal trebuie să obțină, prin intermediul autorității competente de securitate din statul său, o asigurare din partea autorității competente de securitate a celeilalte părți contractante, care să ateste faptul ca respectivul contractant este autorizat să aibă acces la informații clasificate de un anumit nivel de clasificare și ca:

a) contractantul deține certificat de securitate industrială;

b) personalul contractantului care prin funcții și îndatoriri necesită acces la informații clasificate deține certificat de securitate a personalului.

(2) În cazul în care contractantul nu întrunește cerințele prevăzute la alin. (1), autoritatea competentă de securitate care urmează să emită asigurarea va informa imediat autoritatea

competență de securitate a celeilalte părți contractante asupra faptului că, la cererea acesteia din urmă, vor fi luate măsurile necesare pentru a i se emite contractantului o autorizație de acces la informații clasificate.

(3) Fiecare contract clasificat va fi însoțit de anexa de securitate și de lista clasificărilor de securitate. Copii ale acestor documente vor fi transmise autorității competente de securitate.

ART. 6

Marcarea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate primite de la cealaltă parte contractantă vor fi marcate cu nivelul de clasificare de securitate potrivit nivelului de clasificare corespunzător prevăzut la art. 2.

(2) Copiile și traducerile informațiilor clasificate primite vor fi marcate și gestionate în același mod ca originalele, cu respectarea prevederilor art. 8.

(3) Cerințele menționate la alin. (1) și (2) se vor aplica și informațiilor clasificate emise în timpul executării unui contract clasificat.

ART. 7

Transmiterea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate vor fi transmise între părțile contractante prin canale diplomatice sau alte canale convenite între autoritățile competente de securitate ale părților contractante, pe baza unei confirmări scrise de primire, asigurându-se protecția împotriva dezvăluirii neautorizate.

(2) Informațiile clasificate pot fi transmise prin sistemele și rețelele IT protejate, autorizate spre utilizare în conformitate cu legislația națională a fiecărei părți contractante.

ART. 8

Multiplicarea și traducerea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate marcate cu nivelul de clasificare de securitate STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/SCISLE TAJNE vor fi multiplicat numai cu acordul prealabil scris al instituției autorizate a părții contractante emitente.

(2) Toate informațiile clasificate multiplicat vor fi protejate ca și originalele. Numărul de copii va fi limitat la cel necesar scopurilor oficiale.

(3) Toate traducerile informațiilor clasificate se vor efectua de către persoane certificate din punctul de vedere al securității. Toate traducerile vor fi însoțite de o nota corespunzătoare, în limba în care au fost traduse, care să ateste ca traducerile conțin informații clasificate ale instituției autorizate.

ART. 9

Distrugerea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate vor fi distruse numai cu aprobarea scrisă sau la solicitarea instituției autorizate ori a autorității competente de securitate care a furnizat informațiile clasificate, astfel încât reconstituirea, parțială ori integrală, a acestora să fie imposibilă. Instituția autorizată sau autoritatea competentă de securitate care a furnizat informațiile clasificate va fi informată despre distrugerea acestora.

(2) Dacă instituția autorizată sau autoritatea competentă de securitate care a furnizat informațiile clasificate nu este de acord cu distrugerea acestora, informațiile clasificate respective îi vor fi returnate.

(3) Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/SCISLE TAJNE nu vor fi distruse. Ele vor fi returnate instituției autorizate sau autorității competente de securitate care le-a furnizat.

ART. 10

Vizite

(1) Persoanelor din statul unei părți contractante care vizitează statul celeilalte părți contractante li se va permite accesul la informații clasificate atât cât este necesar, precum și în incintele unde sunt gestionate astfel de informații clasificate, numai după primirea permisiunii scrise, emisă de autoritatea competentă de securitate sau de instituția autorizată a celeilalte

părți contractante. Instituția autorizată va informa autoritatea competentă de securitate despre intenția să de a emite o astfel de permisiune.

(2) Permișiunea menționată la alin. (1) se va acorda exclusiv persoanelor autorizate să aibă acces la informații clasificate, în conformitate cu legislația națională a părții contractante care delegă aceste persoane.

(3) Dacă este necesară obținerea permisiunii prevăzute la alin. (1), datele personale ale celor care vizitează cealaltă parte contractantă vor fi transmise instituției autorizate sau autorității competente de securitate a respectivei părți contractante cu 25 de zile lucrătoare înainte de vizită.

(4) Instituțiile autorizate sau autoritățile competente de securitate ale părților contractante se vor informa reciproc asupra conținutului cererilor de vizită și vor asigura protecția datelor personale. Cererea va cuprinde cel puțin următoarele:

a) numele vizitatorului propus, data și locul nașterii, naționalitatea, numărul pașaportului/cărții de identitate;

b) calitatea oficială a vizitatorului și numele instituției, companiei sau organizației pe care o reprezintă sau din care face parte;

c) confirmarea nivelului certificatului de securitate al vizitatorului;

d) denumirea și adresa instituției, companiei sau organizației ce urmează a fi vizitată;

e) numele și funcția persoanei/persoanelor ce urmează a fi vizitate, dacă sunt cunoscute;

f) scopul vizitei;

g) data sosirii și cea a plecării.

ART. 11

Încălcarea reglementărilor de securitate

(1) În cazul încălcării reglementărilor de securitate, al cărei rezultat este dezvăluirea sau amenințarea cu dezvăluirea informațiilor clasificate primite de la instituția autorizată sau de la autoritatea competentă de securitate a celeilalte părți contractante, autoritatea competentă de securitate a părții contractante pe al cărei teritoriu a avut loc un astfel de eveniment va informa imediat despre aceasta autoritatea competentă de securitate a celeilalte părți contractante.

(2) Încălcarea reglementărilor de securitate privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate va fi investigată și sancționată în conformitate cu legislația națională a părții contractante pe al cărei teritoriu s-a produs incidentul.

(3) Autoritatea competentă de securitate a părții contractante pe teritoriul statului căruia s-a produs incidentul va înștiința imediat autoritatea competentă de securitate a celeilalte părți contractante asupra rezultatului acțiunilor menționate la alin. (2).

ART. 12

Cheltuieli

Fiecare parte contractantă va suporta cheltuielile proprii rezultate din aplicarea prezentului acord.

ART. 13

Consultări

(1) În vederea realizării și menținerii unor standarde de securitate similare, autoritățile competente de securitate ale părților contractante se vor informa în mod curent asupra oricăror modificări ale legislațiilor lor naționale referitoare la protecția informațiilor clasificate la care se face referire în prezentul acord.

(2) La solicitarea uneia dintre autoritățile competente de securitate ale părților contractante, se vor realiza consultări reciproce, în vederea asigurării unei strânse cooperări pentru implementarea prevederilor prezentului acord.

(3) Fiecare parte contractantă va permite reprezentanților autorității competente de securitate a celeilalte părți contractante să efectueze vizite pe teritoriul sau, în vederea discutării procedurilor referitoare la protecția informațiilor clasificate transmise de către cealaltă parte contractantă.

ART. 14

Soluționarea diferendelor

(1) Orice diferend referitor la interpretarea sau la aplicarea prezentului acord se va soluționa prin consultări reciproce între autoritățile competente de securitate.

(2) Dacă diferendul nu se poate soluționa conform prevederilor alin. (1), soluționarea acestuia se va realiza pe canale diplomatice.

ART. 15

Dispoziții finale

(1) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după primirea ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor legale interne necesare în acest scop.

(2) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Acesta poate fi denunțat de oricare dintre părțile contractante după notificarea celeilalte părți contractante. În acest caz, valabilitatea prezentului acord va înceta după 6 luni de la primirea notificării de denunțare.

(3) În cazul încetării valabilității prezentului acord, informațiile clasificate transmise în baza acestuia sau emise pe parcursul cooperării dintre părțile contractante vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile acordului atâta timp cât este necesar, potrivit nivelului clasificării de securitate.

(4) Prezentul acord poate fi amendat prin acordul scris al părților contractante. Amendamentele vor intra în vigoare conform dispozițiilor alin. (1).

Semnat la București la 5 iulie 2006, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, polonă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României,
prof. dr. Marius Petrescu,
secretar de stat,
directorul general al
Oficiului Registrului Național
al Informațiilor Secrete de Stat

Pentru Guvernul Republicii Polonia,
Marek Pasionek,
subsecretar de stat în cadrul
Cancelariei Primului-Ministru